

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobisz też pięćdziesiąt złotych haczyków* i zepniesz zasłony jedną z drugą haczykami, tak aby przybytek (stanowił) jedną (całość). ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do połączenia zasłon przygotujesz pięćdziesiąt złotych haczyków i połączysz zasłony haczykami tak, aby przybytek stanowił jedną całość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz też pięćdziesiąt złotych haczyków i złączysz jedną zasłonę z drugą <i>tymi</i> haczykami. I tak przybytek będzie stanowił jedną <i>całość</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynisz też pięćdziesiąt haczyków złotych, a spoisz oponę jedną z drugą temi haczykami; i tak będzie przybytek jeden.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynisz też pięćdziesiąt kółek złotych, któremi opon zasłony spięte być mają, żeby przybytek był jeden.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto przyszyjesz pięćdziesiąt złotych kółek i zwiążesz tkaniny za pomocą tych kółek; tak przybytek będzie stanowił jedną całość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobisz też pięćdziesiąt złotych haczyków i zepniesz zasłony jedną z drugą haczykami tak, że przybytek będzie stanowił jedną całość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobisz także pięćdziesiąt złotych haczyków i zepniesz nimi zasłony jedną z drugą, tak że Przybytek stanie się całością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobisz też pięćdziesiąt złotych haczyków, którymi połączysz zasłony, aby święte mieszkanie stanowiło jedną całość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wykonaj pięćdziesiąt złotych haczyków. Za pomocą tych haczyków połącz odpowiednio maty ze sobą, tak że Przybytek będzie stanowił jedną całość.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobisz pięćdziesiąt złotych zaczepów i połączysz zaczepami draperie jedną z drugą, tak że będą jednym [przykryciem] Miejsca Obecności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш п'ятдесят золотих кільців і злучиш завіси одну з одною кільцями і буде одне шатро.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobisz także pięćdziesiąt złotych zapinek i zepniesz zapinkami jedną osłonę z drugą; więc Przybytek stanie się całością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonasz pięćdziesiąt złotych haczyków, i tymi haczykami zepniesz płótna namiotowe, i powstanie jeden przybytek.

¹⁾ haczyków, קָרָסִים (qerasim), l. spinek; wg G: pierścieni, κρίκους.